

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鷄，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。



利安旅行社



RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

特別介紹

聖誕酬賓特價團

西岸迪士尼樂園巴士旅行團

雙人房計: 每人三百二十元

出發日期: 十二月十九日

只此一團名額有限報名從速

● 代理華僑之登陸行團

Head Office:

Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

國內機位大特價

● 卡技利 單程由 \$ 59元起

● 熱蘭頓 單程由 \$ 64元起

● 溫尼辟 單程由 \$ 95元起

● 多倫多 單程由 117

● 滿地可 單程由 127

● 渥太華 單程由 123

Branch Office:

渥太華 永安旅遊有限公司

Tel: (613) 234-5493

多倫多 香港國際旅行社

Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 東南亞歡樂假期
全程廿二天, 暢遊日本、台灣、
菲律賓、泰國、星馬及香港。

出發日期:

十一月二十八日

十二月一日、十一月十六日、三月十三日、

五月十五日

● 迪士尼豪華巴士旅行團

出發日期:

十一月十四日、十二月十九日、

十二月廿九日

● 聯航專線

前往拉斯維加斯、李瑞

逢星期四、日有團

● 代理 CP AIR-SKYBUS、AIR CANADA-
SKYSAVER、PWA-NIGHT HAWK 及美國
大陸特廉機票、歡迎垂詢。

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

家 春 秋 家

(118) 巴 金

他們沉默着，似乎都在對他做鬼臉，都露着鄙夷的樣子。於是他底勇氣又跟着憤怒來了。他想這女人留在客廳裏，不僅侮辱了那尊嚴的地方，而且會散布着淫惡的毒氣在這時候公館裡面，會敗壞了高家底家風。在這省城裏，高家底家風是常常被人讚美稱道的。這時候好像被一種崇高的理想（衛道的理想）鼓舞着，他大步走到客廳底門前，推了門進去，厲聲對那女人說，她不能夠住在這裏。非馬上搬開不可。這裡是正當的世家，在本城裏是聲譽最良好的。熱情鼓勵着他，他一口氣說了這些話，自己並不怕，也不計較他底話會有什麼樣的結果，在他底身後立着他底兩個兄弟安和克定。他們在旁邊替他捏了一汗。胆小的克安屢次在後面扯他底袖子要他停口，但看見這舉動沒有一點用處，又恐怕會有不尋常的事發生，便驚惶地逃開了，把地位讓給給在後面的覺民弟兄們。

在克明說話的時候，那個馬弁就預備動手，却被那女人發言止住了。那女人不動一點氣，依舊帶着笑容，她底輕佻的眼光一直在克明怕臉上盤旋，那眼光好像在戲弄他那還留着青春底痕跡的美麗的男性臉。她時而把手指放在唇邊，做出注意聽他講話的樣子，或者對他微笑。但這一切漸漸對於克明生不出一點影響，他好像沒有看見一樣。可是在他身後的剛滿三十歲的克定却漸漸地對那女人發生了興趣。他甚至很有細注意地底舉一動，豐腴的圓圓的臉，彎彎的眉毛，媚人的流動的眼睛，不大不小的嘴唇，這些都是他底妻子所沒有的，尤其可愛的是那亭亭玉立的身材，比他底妻子底矮短的身軀好看多了。當她在微笑或在用眼睛瞧人的時候，她似乎有一種使人不能抗拒的力量。她底眼光忽然落在克定底臉上，克定不自覺地紅了臉。她倒沒有什麼表示，不過慢慢地把眼光移開，微微地一笑。這時克明底話說完了。他氣憤地站在那裡。

「說完了嗎？」她戲弄似地偏了頭問，絲毫不動氣。

克明瞪着眼睛，半晌說不出話。

那女人忽然下了決心，對馬弁說：「好，我們去罷，免得惹人討厭。」她說了便往門外走，脚步下得很慢，身子微微擺動着，好像故意做出動人憐愛的樣子。克明們連忙讓了路。

那馬弁本來不願意走，很想發作一番，然而却被他底女主人阻止了。他只得跟着她走出去，心裏很不痛快。

轎夫挑起轎子走了，那馬弁跟在轎子後面，他向克明這邊投了一瞥憎恨的眼光，同時還憤憤地罵道：「一兩個人來住，你們倒不舒服，等一會兒我給你們喊一連人來，看你們又怎樣！老子是不怕人的。」於是 he 跟着轎子走出二門不見了。

克明聽見了那馬弁底罵話，心裏很不高興，同時又想不到對付那一連兵的辦法，便悶悶不樂地進去了。

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客
英語，耐心教授指導考取筆
試。


蘇偉勝
325-8387

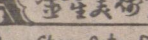
私家車及貨車租賃
馮緝忻主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.



 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

 4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

 寓溫哥華唐人區緬街

 文華商業大廈二樓候

中國
大預言家
主講華僑之聲電台命
精批命理
龜卜易卦
精究陰陽
接批外埠命事
新知舊

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代 理

汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

片打花舖
號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃插花
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

華高雲大拿加
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一七二號奇化街
近緬甸街西邊
牛個街口

電話：872-2043

承接寫字樓工廠，柏文，餐館

A M 清潔服務

唐記

承接

士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程

免費估價

請電：327-1895

筆權 現寓
 溫哥華
 相人生，命理信箱節目
 標準論相
 天星擇日
 陽風水定向
 雨·移玉駕臨
 MAIN ST. VAN. B. C. V6A 2V5
 611 號
 會客時間：
 每日由一時至五時
 （預約例外）

加拿大永康
人壽保險公司
The Citidel Assurance
222-601 w. Broadway
Van. B. C. v6z-4c
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險人息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：
好代價眼鏡公司
是正式
字號眼鏡店

隱形眼鏡
硬片 \$59.99
軟片 \$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

雙
Double
427
春卷皮
逢星期二休息。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意

Johany Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

修 裝 怡 職

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

喜食品廠
 Happiness Foods Ltd.
 200 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424

雲吞皮 **上海麵類** **全旦生麵** **新鮮河粉**
 正宗香港式高級食品

電話：八七四一八四六三

永興裝修公司
 油漆做木・土庫間格
 水喉潔具・露台車房
 電器電爐・新換水調
 大小工程・無任歡迎

平・快・靚

劉富
 油漆 承接裝修
 地址：636 E. 14 Ave
 新電話 879-4389

廣告裝飾公司
**中西美術・商業招牌
 圖案壁畫・裝飾設計**
唐 字 文
 曾受高級中西美術教育
 日夜電話：873-5609
 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

露台木台

室內木台及
內外髹漆

四面翻新

Call For A Free In Home Estimate.

438-4111

Gary Tse Realty Ltd. 電話 : 278-2994
 #8-428 Main St. Van. 270-1971
 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋

▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四乘一二一，有天窗，三睡房，千三百尺土庫有浴貼

▲華埠派亞街七七五號新 TOWN HOUSE 兩睡房，現則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘

▲亞柏文一組，一睡房，七街東近非沙，開價六萬餘。

急

▲310五十八街近乃，千三尺，新屋一間，十六萬餘。

售

▲西餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街，四十座位，每日生意四百元，設有西餐器具，近海灘及酒店，大區林立，開價五萬八。

▲西區果舖日做約二百八開價萬八，業主轉業急售，請快還價。

餐館果舖商業盤

▲本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴及 MID-DLE GATE 商場，舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭，開價卅萬餘。

▲砵器陳列購物中心旺西餐館，日做約六百元批，器具設備佳，開價十一萬元，請還價。

滿堂紅 實業有限公司 建築裝修 何仲生

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD

2547 Kingway, VAN. B. C. V5R 5H3

公司電話: 438-1455

生意急賣

餐館果舖

雲埠市中心六年新購物中心地段158X122租客包括著名大酒樓，醫務所等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車場，入息好，管理易，取價1.19 MILLION

購物中心

- ▲京士咸大街。3141號，四十座位小座專營餐室，租平，批好，架撐齊備，股東不折，折夥急賣三萬餘。捷足先得。
- ▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，掘金機會。萬勿錯過，六萬二千五。抵賣之至。
- ▲京士咸大街近威靈頓大街。果舖生意，日營六百，東主經營十餘年，退休平賣，三萬九千五。
- ▲萬錦林區，全新屋，降價急賣，巴士直通華埠十三萬餘，抵賣之至。
- ▲DOWNTOWN地王格蘭華街附近 724 NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人業主，租平有潛力，四萬餘急賣。
- ▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅取價三萬餘。
- ▲市中心細街，近百老匯大街，小型中式飯店，點通中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘，請速買。
- ▲華埠小型飯店，廉價急賣，取價三萬餘。

鍾天賜 876-4575

獨市生意,『餐館』

理想地位,在維多利亞夾四十九街設備一流,兼營中餐更有前途,五十座位,好租批期,投資餐館良好機會。

Success in Autoplan

"SUCCESS IN INSURANCE"

BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍澤森 327-7842

(一)中型超級市場,三千平方尺,十餘泊車位,上等設備,每年生意四十餘萬,業主經營十年,志在退休,平賣七萬五另點貨,銀期價錢可商量,誠投資良機,切勿錯過。

(二)新屋一連兩間,一千四百餘平方尺,熱水暖氣,鋁板牆身,在1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。

(三)工業區小型咖啡店,五天半營業,日做百五十元,只開售一萬二千元,急售。

徐松齡 263-9854

商業旺舖標準地,樓上兩睡房柏文一組,開價廿萬餘元。

伍黃秀英 733-5743

△雜貨店急賣,麵夾四十一街門口有巴士站,舖面一千八百餘尺,六年租期。開價三萬九千,貨品約值二萬五千。四萬元分期付款,只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

ALEX YUEN 阮廷堃 254-7333

△新屋,三睡房,千三餘尺,33x150地,只售十六萬九。勿失機會。

△3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋,千二尺,正層三睡房,另完成土庫70x139地,近高貴林購物中心。開價十五萬。

△雲市商業中心區,肉食雜貨及辦館生意,有新租長批,生意好,售十五萬。

△另有廉價屋出售,請來電垂詢

△雜貨果仔舖,地點佳,生意好,平租開價三萬九。

△近華埠雜貨店,售二萬三千。

ALEX T. L. YUEN 阮廷堃 254-7333

阮廷堃君現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學,居本市多年,對本地地產情況熟悉,各僑胞如有房屋買賣委託,阮君自當竭誠服務。

△雲東區,三睡房屋,千餘尺,標準地,十一萬九。

△東廿一街,八年新視屋三睡房土庫完成,十七萬餘,有價議。

△炸魚快餐外賣店生意,三萬五。

△白石鎮西餐館66座,一流餐房四萬九。

△5918 JOYCE ST 清靜區,西班牙式新建洋房,四睡房,另土庫完成,裝修華麗,週末開放。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平 過人服務 好勿遲疑 快快來

保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

馮 沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736

(代理買、賣一切地產物業, 免費估價。)

- ▲西區三年新四房, 兩廳, 三副半浴室, 二千九百尺, 高尚住宅, 三十二萬五千。
- ▲西區高尚住宅, 地大 100X50, 有特大客廳和飯廳, 四個房室外游泳池, 六十多萬。
- ▲東區三十街近細街, 三房, 十八萬多。
- ▲東區 1313 Ave. 6 St. Ave. 12 年三房, 土庫完成已租出, 地大, 十一厘分期付款。
- ▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋, 兩房, 八萬九千。
- ▲西雲高華高尚住宅, 四房, 大廳, 內外全部新做, 地大, 風景一流。
- ▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋, 三十多萬。

商業樓

- ▲西區兩個新舖位, 地點最旺, 分期付款業主, 七十九萬。
- ▲西區十四年商業樓, 六十九萬。
- ▲好租客, 醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬。
- ▲旺街商業地九十九乘一百二十尺, 五十多萬, 可建築舖位及住宅。
- ▲一年新, 三層商業磚樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十萬。

柏文樓

- ▲十一年四十一組, 按揭十一厘至一九九七年。
- ▲西區二十四組, 八十七萬。
- ▲西區三十四組, 一百四十萬。
- ▲東區四十五組石屎大廈, 兩房及一房, 一百六十五萬。
- ▲東區二十五組, 八十萬。
- ▲東區二十六組, 九十二萬五千。
- ▲東區三十四組, 一百二十萬。
- ▲東區四十一組, 一百四十七萬五千。
- ▲東區四十四組, 一百五十五萬。
- ▲東區十一年新八組柏文樓有陽台, 四十七萬。

生意

- ▲裝修華麗中西餐館, 位於商場內, 生意興隆地位適中, 座位八十至一百, 開價二十六萬九。
- ▲位於二埠大商場內, 中西餐館, 座位八十, 裝修華麗, 大有前途, 可以轉做中國餐館。二十多萬。

- ▲位於溫哥華 WEST END, 面對海灘。巨型西式餐館。三十多萬。

- ▲北雲高華, 位於商場內, 一流唐餐館, 五十個座席, 新型生財工具, 長批, 八萬多, 生意日做五百。

- ▲RICHMOND 區有名舊餐館, 座位一百多, 生意日做二千元, 一切用具新型, 三十多萬。

特價急賣

- ▲新石屎柏文兩座, 每座五組, 一房及兩房, 每組設有爐頭雪櫃洗碗機, 窗簾及地毯, 可分屋出售或全座出讓, 每年收入三萬七, 開價四十多萬。

- ▲唐人街, 315 PRIOR ST. 兩年新仔屋, 八萬多。



消影
息視

潮劇新秀吳玲兒
飾演尤二姐動人
《王熙鳳》於港發售
著名潮劇《王熙鳳》，是香港潮劇界近年來最成功的作品之一。它不僅在本地市場上獲得巨大成功，更在國際舞台上大放異彩。最近，該劇的又一力作——《王熙鳳》的電影版，已在香港正式發售。該片由著名潮劇表演藝術家吳玲兒主演，她飾演的尤二姐，形象鮮活，動人至極，深受觀眾喜愛。吳玲兒在該片中的出色表現，再次證明了她作為潮劇新秀的實力。該片的發售，不僅為廣大觀眾提供了觀賞的機會，也為潮劇藝術的傳承和發展做出了貢獻。

林國雄與陳秀雯
動向兩週後決定

五年後才會結婚
林國雄與陳秀雯的戀情，在影視圈中備受矚目。兩人交往多年，感情深厚，但對於何時步入婚姻殿堂，雙方一直持謹慎態度。據悉，兩人目前正就結婚事宜進行最後的商榷，預計兩週後將做出最終決定。林國雄表示，他希望與陳秀雯在事業上取得進一步發展後，再正式步入婚姻。陳秀雯則表示，她希望兩人能有更多的時間相處，共同經營好家庭。兩人的戀情一直以來都備受媒體關注，他們的決定也將成為影視圈的話題。

黃日華盼望
明年可接片
黃日華在演完《英雄出少年》後，暫時沒有新片接拍。他表示，他非常喜歡這部作品，並對自己的表現感到滿意。目前，他正處於休息狀態，並盼望明年能有更多優秀的劇本接拍。黃日華表示，他將繼續努力，為觀眾呈現更多精彩的表演。

李寶雲
談演藝生涯
李寶雲在演藝圈摸爬滾打多年，對演藝事業有著深刻的見解。她談到了自己的演藝經歷，包括從最初的試鏡到如今的成名。她表示，演藝事業充滿了挑戰和機遇，需要不斷的努力和堅持。李寶雲還談到了她對未來的規劃，她表示她將繼續在演藝事業上深耕，為觀眾帶來更多優質的作品。



井莉手頭有三部戲，却有意息影。

CANADA FLORIST
• 726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼雅園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鴻智治

勝任車蓬接裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的睡房，有十二年
經驗，
免費估價，
零件，有汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

程工氣煤
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，最
修理水喉等工程，承
接長短保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上門估價，免費

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
白分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

暗市黨賓館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
柏木山莊
式俱俱全
本館特聘華人經理
李顯龍二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四-二八二二

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B. C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

真善美
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design &
Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-四七五〇
六八七-四〇九四
中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459
本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
保證滿意。
N. W. A. V. E. O. V. E.
冷氣機，洗衣機，雪櫃，洗碗機，
庭大小電器，電爐
驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光照後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
或住宅(華語)
872-4914

紫倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲坤 喜士定東街三七一號
無僑花結新盆四本
任花圈籃婚型裁季店
歡光花襟花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花格
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十
元，批算一生，人財福壽，解
公案，解脫音籤，天星擇日，解
婚，移居，祝聖求運，解除災
，酬神超度，每日在細街五〇七
號二樓九號室候教，即帝廟姓
銀行隔鄰，大門內有林健龍商
由星期一至日中午十一時下午
時，若晚上來舍下請電話預約：
二五四-二八六二

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最問保栢改油承
靠平格養文建漆接

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

鋪花運月
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

Bing Plumbing
安水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

電視片金山觀後感

憶苦思甜

約憶念錄

加拿大CBC電視台，十一月十一日星期三，晚上九點鐘播出一部九十分鐘長的電視電影「金山」。

依據電視周刊「CICI」介紹，大意如下：

一九五八年中國人聽說在加拿大發現黃金，於是有一批中國人來到「金山」淘金。

電影內容就從這裏開始，依據記載他們來到BC省並沒有淘到金子，而是給鐵路局CPR僱用做苦力，一天一塊錢工資。

一八八五年鐵路修築完成，一萬七千名華人並沒有因為自己貢獻了血汗得到酬謝，反而因為市場勞工過多，受到諸責難咎，遭到悲慘不幸的對待。

影片中還揭出了加拿大過去反華的規則：移民人頭稅從五十塊錢最後增加到五百塊錢（相當於現在的五千塊錢）。從一九二三年阻止華人移民，因為違反聯合國人權法案，到了一九四七年才取消。

一九四九年以前，加籍華人，就是在加拿大出生的，也沒有投票的權利。

一九四九年也是中華人民共和國在北京宣佈成立的一年。

華人在北京宣佈對「節目」提出抗議，直到一九七〇年以後，華人的事情，才被「金山」攝入鏡頭。

▲「根」與「金山」的根源

「根」開始在美國上演的時候，有的黑人孩子晚上在家裏看完了第一集，第二天到學校看見白人的同學，心中憤憤不平。好！你們的先人是那樣對待過我們的先人啊！

等到下集陸續看過之後，知道黑人的待遇越來越好，等得不比，有天壤之別，等到繼續再繼續看完之後，不平氣憤消失了。

真的憶苦思甜，把個人人生存和居留的處境聯繫在一起，經過電視電影用事實代替了語言的解釋，對於過去歧視錯誤發揮冰釋的作用。

尋根的原因，不外兩種：一，是個人主觀情志所趨使；二，是客觀條件艱苦不憤不平，迫使尋根。落葉在外邊得不到適當的營養，就是會歸根不可。

現在思甜勝過了憶苦連「根」的作者也沒有歸根了，在美非之間往返，有國民外交的作用，發揮了「親戚」橋樑的作用。

從影響結果來觀察，按照事實「根」與「金山」同樣的收到了政治上的效用。

▲思甜勝過憶苦

經過電影上的具體事實的顯現，過去的傳聞真實化了，肯定化了，這是語言文字所不能滿足的任務。

▲「根」與「金山」揭露的事實

實情揭露人也遠超過語言文字的敘述記載。

任何傳播工具，報導刊物，揭批錯誤，暴露過去的痛苦，如果不照實到思甜的效用，也不掌握尺寸和時效，形同醜化自己，那不僅是給國家社會增加麻煩，也使人民對於當權執政者失去信心。產生「相反」的作用。就不是擁護順順，而是幫倒忙事，越幫越忙越亂了！

一定要「甜」可思，才可以以「苦」揭批暴露，若不如實將迫使人們承受不起絕望的痛苦和逼迫。

▲先人開路，後人受用

北京人過去到海外謀生創業的一向不多，對粵、閩人上海外僑居視為冒險，對於華人在海外艱苦的成就，有一種欽羨敬慕的心理。

華人在過去遭到的悲慘不幸，早已傳聞，加拿大一九六四年修改移民法，兩年後才認真執行，大批華人從世界各地申請來加，依照現在的情況，加拿大社會對待華人的方法和態度，可以說最好的一個了。因為多數華人都能得到適當的同等待遇，而樂意長久居留下去。

早期華人在加貢獻的血汗，甚至悲慘的犧牲在深山谷壠之下，當時對個人來講是何等的辛苦，可是，沒想到百年之後，後來的華人承受了善果，俗語說：「先人修橋開路，後人享用」，今天多少華人講述着華人修路的故事，是對加拿大的貢獻，也是對自己的先人的感謝，也是對先人



利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬
定做款式
檯凳床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現售定造

美觀耐用
合晒心意
酒櫃架仔
舖頭櫃面
保君滿意
一律歡迎

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃、接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團
- 華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
- Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗
菲莎夾四十一街

酬賓大減價

兩件頭西裝	\$5.95	\$3.99
西褲	\$3.00	\$1.49
大襪	\$8.50	\$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止

◀ 憑此廣告，才有特價優待 ▶

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出 對對糊
再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費\$30.00
相片費\$2.50 (租期二晚三天)
\$5.00 (租期七天)
租金：第一盒\$60.00第二盒以後每盒加收\$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大文夫
少年黃飛鴻 潘輝漢香
青春三喜劇 沈勝衣
人在江湖 大橋張三

大控訴
自由萬歲
女媧行動
大地恩情

VIDEO FAIR
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

一週年紀念

八折大減價
錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

工程師 建築師 工程師



生抽調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOY BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER.
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八一七四式一

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團定期出發：26、30、34、38、42等專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李橋\$199起 拉斯維加斯\$249起
☆歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省\$179 元起多倫多\$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

現款交易！

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

岑培源 加拿大駕駛學校

請電：434-1887岑先生 437-9195
京士威2183號

學

任自轉大男
選動波車車教
學車或師

代售中國名產盆栽富貴竹
每盆\$22.00

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特小班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4218

校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件項浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經，或廠紙報警宜能備
理要小一告局，照工期門
人車能同書報遇車修們
：借，達到及告事修間在
林用太照斯開，後理我IC
庭也太為毛下，品撞車CB
蒙可服片熱燕帶車一
啓以務，車檢回到車機C

斯毛修理汽車

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程\$353，雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特平直來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- 代售華僑之聲各團體旅行團。
- 來回倫敦特價機票\$99起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票\$398）
- 李橋，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- 特平來回羅省\$179小童\$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，渥太華，溫地等處。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 點曼頓單程\$64。

Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速
取價公道
服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮錫輝 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司 PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)

分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機
証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

加國舊戰艦十六艘 非緊急情況不使用

【哈法斯電】加國十六艘舊戰艦，將繼續停泊於愛士奇灣及哈利法斯，除非在緊急情況下予以使用。

國防部發言人說，上述決定係將該等舊戰艦撤出後作廢，目前執行正常之海上任務者，僅有戰艦四艘。

金牌俠女張國紅 清韻社表演武術

【雲訊】該式是於今年四月間在參加廣東省武術表演交流大會，在該會舉行時，以打得干淨利落，節奏分明而獲「優秀獎」之雅號，張小姐此次來林林社之邀請，而參加此次武術表演，在該會中，曾獲我國武術觀摩會之獎牌，在該會中，曾獲我國武術觀摩會之獎牌，在該會中，曾獲我國武術觀摩會之獎牌。

戴安娜有錢買糖果 打開手袋竟不夠錢付賬

【合衆社倫敦電】戴安娜王妃，在昨天下午，在溫莎堡，打開手袋，竟發現錢不夠付賬，她當時正準備去買糖果，結果卻發現手袋裡只有幾枚硬幣，她當時正準備去買糖果，結果卻發現手袋裡只有幾枚硬幣，她當時正準備去買糖果，結果卻發現手袋裡只有幾枚硬幣。



技絕棒力同
棒力同是希魯人國美代表，在溫莎堡，打開手袋，竟發現錢不夠付賬，她當時正準備去買糖果，結果卻發現手袋裡只有幾枚硬幣。

辨莫雄雌官器殖生 風虛鳳假體色染性 症畢隱和裂下尿道先天

【合衆社訊】台中一名廿歲的「男子」，因為有先天的尿道下裂和隱辜症，乍看之下，生殖器官和女性無異，父母報戶口時也把他當成女兒，現在他當兵，却條件不合，內心十分痛苦。

台中市中醫院泌尿科醫師說，醫院發現許多對自己是男是女，相當困惑的「陰陽人」。

像這名「男子」心理上一直是男的，經過尿道整形和辜丸固定，生殖器官也恢復正常，惟獨檢查他的性染色體有陰陽性。另有一位性染色體是陰陽的「男子」，也是合併尿道下裂和隱辜症，他要求醫師做尿道整形，成為真正的男子，可是他言語表達現處於女性化，醫師不敢貿然動手，以免日後後悔，又想當女的。

醫師說，尿道下裂是一種常見的胚胎畸形發育，隱辜症則是男子辜丸沒從腹腔下降到陰囊裡，所以很容易被誤認為是女，所以很容易被誤認為是女，所以很容易被誤認為是女。

Leisure Tourex Travel Ltd. 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

到新 中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花綢衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中
國銀幕等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過咖啡。

詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價銀特平
VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五—一六〇一
二五五—一六五七

唐山什貨 代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 各種海產
專營荷蘭 各種魚類
酒樓用具 一應俱備

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地華、點開順、下拔利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鰻魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz或55/16oz

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六—八八六：話電

賜祖接洽。

丈夫殺人罪監禁廿五年 妻子願意替他留後 望用人工受孕生番個仔

【倫敦訊】一名正在服刑中的男子，他的漂亮妻子，因他殺死一名男子，被判監禁廿五年，她目前正考慮用人工受孕生一個兒子。

這名男子名叫克拉克，現年三十五歲，他於去年十一月被判入獄，罪名是殺死一名男子。克拉克在入獄前，曾與他的妻子生過一個兒子，但該兒子在克拉克入獄後，因患白血病而去世。

克拉克的妻子名叫史密斯，現年三十二歲，她目前正考慮用人工受孕生一個兒子。史密斯表示，她希望她的兒子能繼承克拉克的血統，並希望他能像克拉克一樣，是一個有責任感的人。

史密斯目前正與克拉克的律師商討，是否可以向法院申請，讓她與克拉克在監獄中見面，並與他共同生活。史密斯表示，她希望她能與克拉克在一起，並希望他能改過自新，重新做人。

牛皮鯊肉塑膠 製成人造皮膚

兩位美國科學家，最近發明了一種方法，可以用牛皮鯊肉製成人造皮膚。這種人造皮膚，可以用來治療嚴重的燒傷和創傷。

這種人造皮膚的發明，是由兩位美國科學家，他們分別是：約翰·史密斯和詹姆斯·布朗。他們在經過多年的研究後，終於發明出了這種人造皮膚。

這種人造皮膚的製作過程如下：首先，將牛皮鯊肉切成薄片，然後將這些薄片放在一種特殊的溶液中，使其變硬。然後，將這些變硬的薄片，放在另一種特殊的溶液中，使其變軟。最後，將這些變軟的薄片，放在一種特殊的溶液中，使其變成人造皮膚。

中共發債券 將在日推出

【路透社北京廿四日電】中共準備在下月或明年年初在日本「武士道」債券，以籌集資金。

這種債券的發行，是由中國政府與日本政府共同發行的。這種債券的面值為一萬日元，發行總額為一億日元。這種債券的發行，將有助於中國政府籌集資金，以用於發展經濟和建設。



豪華警車

這輛車是給士打那的，這輛車是給士打那的，這輛車是給士打那的。這輛車是給士打那的，這輛車是給士打那的，這輛車是給士打那的。

專印喜帖餐紙

請電六八五-八九四一

製衣廠請人

月薪一千六百元

2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

請經驗中西廚一名

RESTAURANT. CHEWYND. B.C.

宜經驗西廚一名

4015 E. HASTINGS GILMORE RESTAURANT

亞省埠仔請經驗廚

電話：321-1984

上海裁縫承接

雲島聘請中西廚及

請經驗企帳數名

電話：327-0108

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元
電話：327-0108

使你興奮！

我們可使你的生活方式興奮，擁有健身俱樂部，網球場，游泳池，桑拿，新現代柏文，共有七種名貴家庭用具，地位適中，供銀十五萬。周日下午一時至八時及周末中午十二時至下午六時開放。本坡比區京士威火彼得邊街

你需要更好的機會 或更好的職業嗎？ 你當然可以。

勿失良機
本廠乃一間新高，有活力，而且繁忙的工廠。我們需要一些有經驗的皮帶車工和縫紉工。請到 99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

搬運傢俱

A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

夜總會請女企帳

三名要有經驗，有意者請電話 684-1551

宜僱女職員一名

精通中英文，負責打字，核對帳目，及接聽電話等工作。電話：二五三一五五一

MR. DICK HENSON

電話：二五三一五五一

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 TEL 682-0724

逢星期一換片

每日下午一時半開始放映

放映日期：

放映日期：由十一月廿四日至十二月六日止

上行列車

笑料連篇，歌聲動聽，有驚有險，緊張刺激鉅片

主演：王冠雄、胡冠雄、胡冠雄、胡冠雄

領銜主演：王冠雄、胡冠雄、胡冠雄、胡冠雄

特別介紹：萬里駒

許忠銘質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

(一)能保暖而節省能源

(二)減少外來的雜聲

(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。

一九八一年十一月二十四日

駐雲全加開平總會館啓

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

一九八一年十一月二十四日

開平總會館選舉通告

本總會館現屆職員任期滿期，經理事會決定於本年十二月二十日（星期日）在總館舉行選舉。

選舉時間：下午二時至四時。投票地點：總館。

凡我會員，務請屆時參加投票，以選出代表。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

恩平總會館通告

本會館八年度選舉，定於十二月五日（星期六）舉行。

選舉時間：上午十時至下午四時。投票地點：總館。

凡我會員，務請屆時參加投票，以選出代表。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

投票時，請將選票放入票箱，並請在票箱上簽名。

製衣廠請人

運轉製衣廠機器，針線工，有意者請到 1101 ROBINSON ST. 面洽。

電話：681-0641

請中西廚及企帳

地址：MACKENZIE 街中西廚及企帳，合夫，有意者請電話 111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386

電話：111-1997 或 111-5386



最新推出

邊度都有咁平！

本周特別大貢獻

由星期四至日·切勿錯過

每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255 872-4786

餐館前面有大停車場

好味 Lippy's 三文治

燒烤醬、炭燒雞、麵包。

薯條及 Lippy's 捲心菜絲沙律

僅售 \$1.99

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

酬賓席 八十五元
六和菜四十一元
四和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

七天營業
由上午十一時至晚上十一時
歡迎預定原盅燉品

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲南。
詳情請打電通太平洋旅行社
683-5656 詢問

聯合駕駛學校

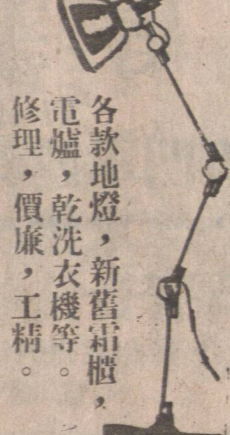
UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補領執照考牌，為方何備胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431



各款電燈，新舊電燈，修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌
檀香梘
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 精工藝品
一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.

TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○亦可修大學一、二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○達元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程。五月六月一次
七月八月一次。
請洽袁麗君教師
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程

專門按裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：388-8924 張
D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一三六六
○，中文二五五一二九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營質香嫩
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可應
腐料豆膏造生美口順

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

台灣極柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

新到鮮靚

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批應節
台灣柑上市！
零售批發無限歡迎！
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨，
補氣血，壯腰補腎。
（一）北京同仁堂 國公酒
（二）北京中藥廠 北京虎骨酒
（三）北京 北京人參白蘭地
（四）上海 風濕木瓜酒
（五）上海 虎骨木瓜酒
（六）北京中藥廠 北京參茸藥酒
（七）上海 中國參杞補酒
（八）上海 十全大補酒

歡迎選購試用！

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點

加利蓮設計女裝入口厚絨線衫

五折、六折、七折零沽大平賣

每日驚人特價！

大折扣驚人供應

女裝厚絨線衫

毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫

各款少年、小姐、大型均有 長短袖各式齊備

減價比例如下：

原價 \$46 售價 \$19 原價 \$34 售價 \$16

原價 \$19 售價 \$8

營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時

由於平貨數量有限，盡速增加新款貨物大平賣

六街東山號火安大略街 緬街以西一個半街口



當瑞典男人榮任父親，他們可取假，留在家中照顧嬰兒。但這項權利，瑞典父親卻不願行使。在瑞典，父親可取假，留在家中照顧嬰兒。但這項權利，瑞典父親卻不願行使。在瑞典，父親可取假，留在家中照顧嬰兒。但這項權利，瑞典父親卻不願行使。

榮任父親，有權歇工回家育嬰

「挨仔」辛苦，寧願上班發展事業

瑞典男人不放「父假」

當優秀人力在他們最需要的時候，卻留在家中，為嬰兒忙得焦頭爛額，純粹是浪費。瑞典政府，已將這項權利，正式列入法律。瑞典政府，已將這項權利，正式列入法律。瑞典政府，已將這項權利，正式列入法律。

利用判斷力，防災禍發生

怎樣避免意外危險

每年由於意外而喪生的人數，已達驚人的地步。意外事件，是人類生活中，最普遍、最可怕、最不可預測的。意外事件，是人類生活中，最普遍、最可怕、最不可預測的。意外事件，是人類生活中，最普遍、最可怕、最不可預測的。

電腦種植蔬果

又平又靚又快

這種新的科學種植法，正在澳洲大發展。在澳洲，這種新的科學種植法，正在澳洲大發展。在澳洲，這種新的科學種植法，正在澳洲大發展。在澳洲，這種新的科學種植法，正在澳洲大發展。

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承接新屋、舊屋改建、土庫間格、露台、廚房、浴室、水電安裝、內外油漆

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大講小酌、豐儉隨意、僑胞光顧、無任歡迎

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家、食諸精研、大講小酌、悉從尊便

名園大酒家
黃碧華小姐、何家慧小姐、華萍保小姐
十一月廿三日聯合登台
晚會、晚會、晚會

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎、雲吞乾麵、花旗乾麵、雲吞乾麵

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到、名廚烹飪、正宗粵菜、用料最靚、小宴晚飯、豐儉隨意、馳名燒烤、歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037 或 926-6038
著名煲仔菜各種鐵板燒、與眾不同、精製名菜、品質超週、服務週到、價格公道、一流廚師、上乘宴會、選料上乘、情調各地、一年四季日日恭候光臨
營業時間：下午四時至十一時（七天營業）

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
華麗禮堂、筵開八十、喜慶宴會、最佳場所、百粵名菜、遠近馳名、貴賓廳房、情調高雅、名師主理、星期美點、專門選購、生猛海鮮、晚飯小宴、服務週到、七天營業（例假休息）

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫：梅林枇杷果、四安雲南普洱茶、南洋五福波羅角、良友十五安清涼雪耳、台灣五福罐頭馬蹄、台灣五福罐頭馬蹄、台灣五福罐頭馬蹄

金馬餅店茶餐廳
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎訂購餅券。

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲秘書寶路蔡根璇立正
四時有不謝之花、五節有長春之草、食在秘書寶路、住在大溫哥華、天上人間

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
精美粵菜、掛爐燒烤、名廚主理、歡迎外賣、粵已開張營業

省長標實納撰寫專文報導 卑詩省府最近成就

(本報多倫多訊)卑詩省長納撰寫專文報導，省府最近成就，最近卑詩省協助完成國家大事，使加拿大團結一致，建立更強大更繁榮的加拿大。

省府與聯邦政府訂定能源協議，解決重要石油及煤油問題，為歷史性的協約，參予加國修憲，此舉有人以為可能達成省民，卑詩省大力致力反對聯邦政府單邊主張，反對對卑詩省省民不平等的待遇，達成協議，各省平等，而卑詩省，且憲法訂定基本自由，民主權利，人權平等，完全無任何歧視。

女記者謝海燕報導 藝術投資價值未增

(本報多倫多訊)雲華英文太陽報女記者謝海燕，在該報投資專欄撰文報導，藝術投資價值，並未完全未有增加，去年藝術品珍藏投資，佔第三位，對加拿大投資機會，只是為第三位而已，在過去五年內，著名畫家七大家美術作品，其價值只增加百分之三百而已。

多倫多藝術書籍出版家馬力出版有限公司最近且在雲華報藝術品投資研討會，發表新聞稿，藝術品投資研討會，指出藝術投資，已比前大為降低價值。

自由黨財政部助經 呼籲各界捐助經費

(溫哥華訊)溫哥華自由黨黨部財政部助經，呼籲各界捐助經費，以支持自由黨黨部活動。

(雲華訊)本報金利源公司，經營材料土產雜貨八十七年，歷史悠久，信譽昭著，最近且被委託為溫哥華龍泉寺在加拿大經銷之總代理，龍泉寺即馳名之「哥」字牌，其產品，係由五代祖傳秘方，具有一千多年的歷史，品類豐富，多為珍品，具有「青如玉，明如鏡」的特點，是瓷器之珍品。

金利源公司定期 冬節特別大減價

(本報多倫多訊)金利源公司，為慶祝冬節，特別舉行大減價，自即日起至十二月二十四日(星期四)止，凡在本公司購買任何商品，一律九折優待，各位僑胞要採購冬節禮品，不要錯過機會，請到金利源。

沙堆僑安總會 定期紀念及改選

(本報多倫多訊)沙堆僑安總會，定期於十二月三十一日(星期日)下午一時，在該會禮堂舉行慶祝成立六十週年紀念典禮，設有茶點，並有同日下午六時設設晚宴，大眾家聯歡，希該會會員携眷踴躍參加。

他接受治療精神病一專，雲華報及卑詩省政府雙方爭論，由何方負責支付醫藥費用。

雲華報及卑詩省政府雙方爭論，由何方負責支付醫藥費用。

雲華報及卑詩公所 定期會議及選舉

(本報多倫多訊)雲華報及卑詩公所，定期於十二月六日(星期日)下午一時，在該公所禮堂召開全體會員會議，商討重要事項，會議完畢，隨即舉行明年度新職員，接理所務，希該公所所員，依時踴躍參加投票，幸勿放棄選權。

三角洲要求省府 主持夏季運動會

(本報多倫多訊)三角洲消遣服務委員會，對市議會建議，申請要求一九八四年及一九八五年，在三角洲區舉辦卑詩省夏季運動大會，希望兩年內任何一年，被批准在三角洲區舉行。

省府雖已宣佈準備主持運動會之城市，但消遣服務委員會一再重申，要求考慮一九八三年卑詩省夏季運動會應在三角洲舉行，雖已批准在楓樹嶺舉行。

僑商余康禮仙逝 定期舉行出殯歸土

(本報多倫多訊)僑商余康禮仙逝，定於十二月八日(星期日)上午十時，在該公所禮堂舉行出殯歸土儀式，由該公所主持，並有同日下午六時設設晚宴，大眾家聯歡，希該會會員携眷踴躍參加。

趙榮義李漢南參加 歡宴加國首相陶杜

(溫哥華訊)加國首相陶杜，日前抵達溫哥華訪問，且在溫哥華舉行自由黨籌款晚宴，在該晚宴上，由趙榮義、李漢南等，他們向來熱心自由黨黨務，對華僑社會公益慈善事業，亦向來熱心支持。

阻止流氓破壞公物 三角洲居民與警方加強聯繫

(本報多倫多訊)三角洲居民，阻止流氓破壞公物，三角洲居民與警方加強聯繫，阻止流氓破壞公物。

卑詩省府批准聯國 禁止歧視婦女建議

(本報多倫多訊)卑詩省府，批准聯國禁止歧視婦女建議，卑詩省府批准聯國禁止歧視婦女建議。

Lippy's BAR.B.Q.

雞、排骨
明爐烤雞·七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

皮樓皮革大減價

一律 75 折及五折出售

DOWNTOWN 某大皮草公司有大批各類皮草及皮樓，尺碼專為東方人之身材而設計，全部選自名廠，手工及質料一流，而價錢合理，現全部減價出售由 25%—50%。

例如 LAMB FUR JACKET 現只售 \$280。
MINK COAT 現只售 \$1500。
SHEEP SKIN LONG COAT \$350。
SUEDE JACKET \$95。

地址：655 HORNBY ST.
VANCOUVER B.C.

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.

101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

各位僑胞好消息：
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞欲先施煤氣電器工程有限公司，本公司會派人到府上為閣下免費估價。

永明(加拿大)有限公司

170 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V5A 1K1
Phone: (604) 254-2911

曆月曆經已截稿一九八二年最新設計獎金是封仍然接受訂購

室內設計裝飾工程

優良設計可獲美觀及實用於一爐
本公司包辦可開下座及燈力

藝苑設計公司
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字樓

大中華 Great China Co.

8 EAST PENDER ST. VAN. B.C.
溫哥華片打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604) 683-3532

聖誕大減價
由中國進口
酸枝紅木、漆器傢俬
北京綢絲、羊毛地毯
古瓷古綉、屏風名畫
景泰藍及工藝品

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話：(六〇四)二五五-七〇三三

總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

VITAL GINSENG

15%按揭

(分期付款屋主)

新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地毯。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：
738-7672
(COURTESY TO AGENT)



申請福利金權利 與最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

▲特別分類人士——
▲超過六十五歲者英之最低入息補助金

蔣強泥水木工

KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬芭水閣工程
樓閣露台油漆
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到大最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在香港或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，水泥鋼筋等。

查詢請到
捷高有限公司
溫哥華百老匯西街六〇六號
(604) 872-3955

本尼傢俱店經售三大牌彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy Grange Simmons
Bonnet's Furniture
5810 VICTORIA DR.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 324-8412

YOUR MATTRESS SUPERMARKET

承接裝修

土庫閣樓 水電工程
新換水閘 陽台車房
電話：294-5775
420-7683 李

成功建築工程公司

專門 房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

皮草服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797 周

翡翠影視

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目
翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶，可得巨獎

第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎，頭獎為雙人來回香港機票，包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
總街五三九號110室 電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起
* 暢遊廣州，上海，杭州，蘇州，鎮江，無錫，南京，北京及桂林等地。
* 行程分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
* 來回程均經過香港，可提前出發，可延期回國，機票有效期為一年。
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三食三餐。
* 可代申請旅遊完稅之延期探親。
* 出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起
* 暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等地。
* 分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
* 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回國。
* 出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷蘭及比京。
* 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
* 專人領隊，全團10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
* 上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
* 四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
* 出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。
* 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價
* 由卡加利開始，終日12小時，暢遊班夫，露意絲湖及哥倫比亞大冰川。
* 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
* 出發日期：每年由5月31日至8月30日日期內每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起
* 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平
* 卡加利59點開價64宛尼群95多倫多117渥太華123滿地哥127
* 溫哥華來回\$179，三藩市來回\$235，紐約來回\$456

特平機票倫敦前往香港
* 此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
* 中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出發前確定全部行程之日期。
* 上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地哥起程之票價為\$685，由多倫多或滿地哥起程之票價為\$709。
* 請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
* 廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。
* 專門接辦移民機票

華輝電器修理工程

政府註冊，收費合理，
免費估價，承接商業及住宅新舊電器火爐。
電話：(438-2497)

宏海裝修

舖屋、土庫、閣樓、車房、建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面。
免費估價電話：二九一-九八六一

新邊麵館

味美 新鮮

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022